

LOI N° 51

GESETZ Nr. 51

Amendement à la Loi N° 14 — „Impôt sur les voitures Automobiles“

Änderung des Kontrollratgesetzes Nr. 14 (Kraftfahrzeugsteuergesetz)

Le Conseil de Contrôle édicté ce qui suit

Der Kontrollrat erläßt das folgende Gesetz:

ARTICLE I

ARTIKEL I

L'article 1<sup>er</sup> de la Loi N° 14 du Conseil de Contrôle du 11 février 1946 est modifié comme suit:

Artikel- I des Kontrollratgesetzes Nr. 14 vom 11. Februar 1946 wird hiermit durch die folgenden Bestimmungen abgeändert:

1. Pour les types de véhicules automobiles et de remorques énumérés ci-dessous, les taux suivants de l'impôt annuel remplacent les taux spécifiés à l'article 11 de la Loi d'imposition sur les véhicules automobiles (Kraftfahrzeugsteuergesetz du 23 mars 1935 — RGBl. I. p. 407).

1. Die im § 11 des Kraftfahrzeugsteuergesetzes vom 23. März 1935 (RGBl. I Seite 407) vorgesehenen jährlichen Steuersätze werden für die nachstehend aufgeführten Arten von Kraftfahrzeugen und Anhängern durch die folgenden Steuersätze ersetzt:

	que g >e rt (Ei son 111 CL RM	de de fr 100 cm <sup>3</sup> RM	Cheval va- sance maxi- mum ou fraction de v RM
1. Motocyclettes ou tri- cycles à moteurs .	—	12	—
2. Voitures de tourisme .	—	18	—
3. Tracteurs sans plateforme de chargement utilisés au remorquage de véhicules sur les voies publiques .	—	—	10
4. Tous autres véhicules autobus et camions com- pris .....	45	—	—
5. Remorques et semi-re- morques attelées à des véhicules à traction mé- canique.....	20	—	—

	si de W CD S RM	je 100 ccm ou RM	OT B RM
1. Zwei- oder Dreiradkraft- fahrzeuge .	—	12	—
2. Personenkraftwagen .	—	18	—
3. Zugmaschinen ohne Gü- terladeraum, die zum Zie- hen von Fahrzeugen auf öffentlichen Straßen be- nutzt werden .	—	—	10
4. Alle anderen Fahrzeuge einschließlich Kraftomni- busse und Lastkraftwagen	45	—	—
5. Anhänger und Sattel- schlepper-Anhänger ...	20	—	—

2. Les tracteurs sans plateforme de chargement sont exonérés de la taxe ci-dessus, s'ils sont exclusivement en usage des fermes ou domaines agricoles. Cette exonération s'applique aux tracteurs qui n'appartiennent pas aux coopératives agricoles aussi bien qu'à ceux qui leur appartiennent.

2. Zugmaschinen ohne Güterladeraum, die ausschließlich auf Bauernhöfen oder Landgütern gebraucht werden, sind von der oben angegebenen Steuer befreit, ohne Rücksicht darauf, ob sie landwirtschaftlichen Genossenschaften oder Einzelpersonen gehören oder nicht.

3. Pour le calcul, aux fins de taxe, du poids mort (Eigengewicht) des véhicules à gazogène qui sont taxables, d'après les dispositions ci-dessus, sur la base d'un semblable poids, le poids de l'appareil de combustion lui-même et de ses accessoires — (filtres condensateurs) — sera déduit du poids mort brut du véhicule.

3. Für Steuerzwecke wird das Eigengewicht von Fahrzeugen mit Holzgasantrieb, die auf Grund der obigen Bestimmungen nach ihrem Eigengewicht zu versteuern sind, in der Weise berechnet, daß das Gewicht der Holzgasanlage als solcher und ihres Zubehörs (Filter, Kondensatoren) von dem Brutto-Eigengewicht des Fahrzeuges in Abzug gebracht wird.

4. L'expression „poids mort“ (Eigengewicht) s'entend dans cet article, du poids du véhicule en état de marche, mais sans charge.

4. Eigengewicht im Sinne dieses Artikels ist das Gewicht des Fahrzeuges in unbeladenem, betriebsfertigem Zustande.